

Uradni list

Evropske unije

L 169



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Letnik 63

29. maj 2020

Vsebina

II *Nezakonodajni akti*

MEDNARODNI SPORAZUMI

★ **Sporazum o prenehanju veljavnosti bilateralnih investicijskih pogodb med državami članicami Evropske unije** 1

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

II

(Nezakonodajni akti)

MEDNARODNI SPORAZUMI

SPORAZUM

o prenehanju veljavnosti bilateralnih investicijskih pogodb med državami članicami Evropske unije

POGODBENICE TEGA SPORAZUMA

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BOLGARIJA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANIJA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA HRVAŠKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPER,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

MADŽARSKA,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

ROMUNIJA,

REPUBLIKA SLOVENIJA in

SLOVAŠKA REPUBLIKA

OB UPOŠTEVANJU Pogodbe o Evropski uniji (PEU) in Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU) ter splošnih načel prava Unije;

OB UPOŠTEVANJU pravil običajnega mednarodnega prava, kakor so kodificirana v Dunajski konvenciji o pravu mednarodnih pogodb;

OB SKLICEVANJU na to, da je Sodišče Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: Sodišče) v zadevi *Budějovický Budvar (C-478/07)* razsodilo, da se določbe mednarodnega sporazuma, sklenjenega med dvema državama članicama, ne morejo uporabljati v razmerjih med tema dvema državama, če se ugotovi, da so v nasprotju s Pogodbama EU;

GLEDE na to, da morajo v skladu z obveznostjo držav članic, da svoje pravne rede uskladijo s pravom Unije, upoštevati ustrezne posledice prava Unije, kakor se razlaga v sodbi Sodišča v zadevi *Achmea (C-284/16)* (v nadaljnjem besedilu: sodba *Achmea*);

GLEDE NA TO, da so klavzule za arbitražno reševanje sporov med vlagatelji in državo iz bilateralnih investicijskih pogodb med državami članicami Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: bilateralne investicijske pogodbe znotraj EU) v nasprotju s Pogodbama EU in jih zaradi te nezdržljivosti ni mogoče uporabljati po datumu, ko je zadnja izmed pogodbenic bilateralne investicijske pogodbe znotraj EU postala država članica Evropske unije;

OB SKUPNEM RAZUMEVANJU pogodbenic Pogodb EU in bilateralnih investicijskih pogodb znotraj EU, izraženem v tem sporazumu, da posledično take klavzule ni mogoče uporabiti kot pravno podlago za Arbitražni postopek;

OB RAZUMEVANJU, da bi moral ta sporazum zajemati vse arbitražne postopke med vlagatelji in državo na podlagi bilateralnih investicijskih pogodb znotraj EU, za katere se uporablja katera koli konvencija ali sklop pravil o arbitraži, vključno s Konvencijo o reševanju investicijskih sporov med državami in državljani drugih držav (v nadaljnjem besedilu: Konvencija ICSID) in arbitražnimi pravili ICSID, arbitražnimi pravili Stalnega arbitražnega sodišča, arbitražnimi pravili arbitražnega inštituta Stockholmske trgovinske zbornice, arbitražnimi pravili Mednarodne trgovinske zbornice, arbitražnimi pravili Komisije Združenih narodov za mednarodno trgovinsko pravo (UNCITRAL) ter *ad hoc* arbitražami;

OB UGOTOVITVI, da so bile nekatere bilateralne investicijske pogodbe znotraj EU, vključno z njihovimi klavzulami o podaljšanju veljavnosti, že dvostransko odpovedane in da so bile druge bilateralne investicijske pogodbe znotraj EU enostransko odpovedane, obdobje uporabe iz njihovih klavzul o podaljšanju veljavnosti pa se je izteklo;

OB STRINJANJU, da ta sporazum ne posega v vprašanje združljivosti vsebinskih določb bilateralnih investicijskih pogodb znotraj EU s Pogodbama EU;

OB UPOŠTEVANJU, da se ta sporazum nanaša na bilateralne investicijske pogodbe znotraj EU; ne zajema postopkov znotraj EU na podlagi člena 26 Pogodbe o energetske listini. Evropska unija in njene države članice bodo to vprašanje obravnavale v poznejši fazi;

GLEDE NA TO, da kadar vlagatelji iz držav članic uveljavljajo eno od temeljnih svoboščin, kot sta svoboda ustanavljanja ali prosti pretok kapitala, delujejo v okviru področja uporabe prava Unije in zato uživajo zaščito, ki jim je zagotovljena s temi svoboščinami in, odvisno od primera, ustrezno sekundarno zakonodajo, Listino Evropske unije o temeljnih pravicah in splošnimi načeli prava Unije, ki vključujejo zlasti načela nediskriminacije, sorazmernosti, pravne varnosti in varstva legitimnih pričakovanj (sodba Sodišča v zadevi *Pfleger (C-390/12)*, točke 30 do 37). Kadar država članica sprejme ukrep, ki odstopa od ene od temeljnih svoboščin, zagotovljenih s pravom Unije, spada ta ukrep na področje uporabe prava Unije, uporabljajo pa se tudi temeljne pravice, zagotovljene z Listino (sodba Sodišča v zadevi *Online Games Handels (C-685/15)*, točki 55 in 56);

OB SKLICEVANJU na to, da morajo države članice v skladu z drugim pododstavkom člena 19(1) PEU zagotoviti pravna sredstva, potrebna za učinkovito pravno varstvo pravic vlagateljev v skladu s pravom Unije. Vsaka država članica mora zlasti zagotoviti, da njena sodišča v smislu prava Unije izpolnjujejo zahteve po učinkovitem sodnem varstvu (sodba Sodišča v zadevi *Associação Sindical dos Juizes Portugueses (C-64/16)*, točke 31 do 37);

OB SKLICEVANJU na to, da spori med pogodbenicami tega sporazuma v zvezi z razlago ali uporabo tega sporazuma v skladu s členom 273 PDEU ne zadevajo zakonitosti ukrepa, ki je predmet arbitražnega postopka med vlagatelji in državo na podlagi Bilateralne investicijske pogodbe, ki jo zajema ta sporazum;

OB UPOŠTEVANJU, da določbe tega sporazuma ne posegajo v možnost, da Evropska komisija ali katera koli država članica vložiti tožbo pri Sodišču na podlagi členov 258, 259 in 260 PDEU;

OB SKLICEVANJU na to, da bodo države članice in Komisija glede na sklepe Sveta ECOFIN z dne 11. julija 2017 brez nepotrebne odlašanja okrepile razprave, da bi se bolje zagotovila popolna, močna in učinkovita zaščita naložb znotraj Evropske unije. Te razprave vključujejo oceno obstoječih postopkov in mehanizmov reševanja sporov ter oceno potrebe in, če se ta potreba ugotovi, načinov za oblikovanje novih ali izboljšanje ustreznih obstoječih orodij in mehanizmov v skladu s pravom Unije;

OB SKLICEVANJU na to, da ta sporazum ne posega v nadaljnje ukrepe, ki bi lahko bili v okviru prava Unije potrebni, da se zagotovi višja raven zaščite čezmejnih naložb v Evropski uniji in ustvari bolj predvidljivo, stabilno in jasno regulativno okolje za spodbujanje naložb na notranjem trgu;

OB UPOŠTEVANJU, da je treba sklicevanje na Evropsko unijo v tem sporazumu razumeti tudi kot sklicevanje na njeno predhodnico, Evropsko gospodarsko skupnost, ter nato Evropsko skupnost, dokler je ni nadomestila Evropska unija;

SO SE DOGOVORILE O NASLEDNJIH DOLOČBAH:

Oddelek 1

Opredelitev pojmov

Člen 1

Opredelitev pojmov

V tem sporazumu se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

- (1) „Bilateralna investicijska pogodba“ pomeni vsako investicijsko pogodbo iz Priloge A ali B;
- (2) „Arbitražni postopek“ pomeni kakršen koli postopek pred arbitražnim sodiščem, ustanovljenim za reševanje spora med vlagateljem iz ene države članice Evropske unije in drugo državo članico Evropske unije v skladu z Bilateralno investicijsko pogodbo;
- (3) „Arbitražna klavzula“ pomeni klavzulo za arbitražno reševanje sporov med vlagatelji in državo, določeno v Bilateralni investicijski pogodbi, ki določa Arbitražni postopek;
- (4) „Končan arbitražni postopek“ pomeni vsak Arbitražni postopek, ki se je končal s sporazumom o poravnavi ali s končno odločbo, izdano pred 6. marcem 2018, kadar:
 - (a) je bila odločba ustrezno izvršena pred 6. marcem 2018, tudi če ni bil izvršen s tem povezan zahtevek za plačilo pravnih stroškov, in če 6. marca 2018 v zvezi s tako končno odločbo ni potekal noben postopek glede izpodbijanja, pravnega sredstva, razveljavitve, ničnosti, izvršbe, revizije ali kakršen koli drug podoben postopek ali
 - (b) je bila odločba razveljavljena ali razglašena za nično pred datumom začetka veljavnosti tega sporazuma;
- (5) „Nerešen arbitražni postopek“ pomeni kateri koli Arbitražni postopek, ki se je začel pred 6. marcem 2018 in ga ni mogoče šteti za Končan arbitražni postopek, ne glede na njegovo fazo na dan začetka veljavnosti tega sporazuma;
- (6) „Nov arbitražni postopek“ pomeni vsak Arbitražni postopek, ki se je začel 6. marca 2018 ali pozneje;
- (7) „Klavzula o podaljšanji veljavnosti“ pomeni vsako določbo v Bilateralni investicijski pogodbi, s katero se zaščita naložb, izvedenih pred datumom prenehanja veljavnosti navedene pogodbe, podaljša še za nadaljnje obdobje.

Oddelek 2

Določbe o prenehanju veljavnosti bilateralnih investicijskih pogodb

Člen 2

Prenehanje veljavnosti Bilateralnih investicijskih pogodb

1. Bilateralne investicijske pogodbe iz Priloge A prenehajo veljati v skladu s pogoji iz tega sporazuma.
2. Pojasniti je treba, da Klavzule o podaljšani veljavnosti Bilateralnih investicijskih pogodb iz Priloge A prenehajo veljati v skladu z odstavkom 1 tega člena in nimajo pravnih učinkov.

Člen 3

Prenehanje veljavnosti morebitnih učinkov Klavzul o podaljšani veljavnosti

Klavzule o podaljšani veljavnosti Bilateralnih investicijskih pogodb iz Priloge B s tem sporazumom prenehajo veljati in nimajo pravnih učinkov v skladu s pogoji iz tega sporazuma.

Člen 4

Skupne določbe

1. Pogodbenice tega sporazuma potrjujejo, da so Arbitražne klavzule v nasprotju s Pogodbama EU in se zato ne uporabljajo. Zaradi te nezdržljivosti Arbitražnih klavzul s Pogodbama EU od datuma, ko je zadnja izmed pogodbenic Bilateralne investicijske pogodbe postala država članica Evropske unije, Arbitražne klavzule iz take Bilateralne investicijske pogodbe ni mogoče uporabiti kot pravno podlago za Arbitražni postopek.
2. Prenehanje veljavnosti Bilateralnih investicijskih pogodb iz Priloge A v skladu s členom 2 in prenehanje veljavnosti Klavzul o podaljšani veljavnosti Bilateralnih investicijskih pogodb iz Priloge B v skladu s členom 3 začeta za vsako tovrstno pogodbo učinkovati takoj, ko začne ta sporazum veljati za ustrezne pogodbenice tega sporazuma v skladu s členom 16.

Oddelek 3

Določbe o zahtevkih, vloženih v skladu z bilateralnimi investicijskimi pogodbami

Člen 5

Novi arbitražni postopki

Arbitražne klavzule se ne uporabljajo kot pravna podlaga za Nove arbitražne postopke.

Člen 6

Končani arbitražni postopki

1. Ne glede na člen 4 ta sporazum ne vpliva na Končane arbitražne postopke. Navedeni postopki se ne obnovijo.
2. Poleg tega ta sporazum ne vpliva na noben sporazum o mirnem reševanju spora, ki je bil predmet Arbitražnega postopka, začetelega pred 6. marcem 2018.

Člen 7

Obveznosti pogodbenic tega sporazuma v zvezi z Nerešenimi arbitražnimi postopki in Novimi arbitražnimi postopki

Kadar so pogodbenice tega sporazuma tudi pogodbenice Bilateralnih investicijskih pogodb, na podlagi katerih je bil začet Nerešen arbitražni postopek ali Nov arbitražni postopek, morajo:

- (a) v medsebojnem sodelovanju in na podlagi izjave iz Priloge C obvestiti arbitražna sodišča o pravnih posledicah sodbe *Achmea*, kakor so opisane v členu 4, ter
- (b) če so stranke v sodnem postopku v zvezi z arbitražno odločbo, izdano na podlagi Bilateralne investicijske pogodbe, pristojnemu nacionalnemu sodišču, vključno v morebitni tretji državi, odvisno od primera predlagati, naj arbitražno odločbo razveljavi, razglasi za nično ali je ne prizna ter je ne izvrši.

Člen 8

Prehodni ukrepi v zvezi z Nerešenimi arbitražnimi postopki

1. Kadar je vlagatelj stranka v Nerešenem arbitražnem postopku in ukrepa, ki je predmet spora, ni izpodbijal pred pristojnim nacionalnim sodiščem, se uporabljajo prehodni ukrepi iz členov 9 in 10.
2. Kadar je bila pred začetkom veljavnosti tega sporazuma izdana končna odločba, s katero je bilo ugotovljeno, da sporni ukrep bodisi ne spada na področje uporabe zadevne Bilateralne investicijske pogodbe bodisi je ne krši, se prehodni ukrepi iz tega člena ne uporabljajo.
3. Kadar je v Nerešenem arbitražnem postopku zadevna pogodbenica tega sporazuma vložila nasprotno zahteve, se za te zahteve smiselno uporabljajo ta člen ter člena 9 in 10.
4. Zadevna pogodbenica tega sporazuma in vlagatelj se lahko dogovorita tudi o kateri koli drugi ustreznih rešitvi spora, vključno s sporazumno rešitvijo, če je taka rešitev skladna s pravom Unije.

Člen 9

Strukturirani dialog za Nerešene arbitražne postopke

1. Vlagatelj, ki je stranka v Nerešenem arbitražnem postopku, lahko pogodbenici tega sporazuma, ki je udeležena v takem postopku, predlaga postopek poravnave v skladu s tem členom, pod pogojem, da:
 - (a) je bil Nerešen arbitražni postopek prekinjen na predlog vlagatelja in
 - (b) se vlagatelj, če je bila odločba v Nerešenem arbitražnem postopku že izdana, vendar ne še dokončno izvršena, zaveže, da v državi članici ali v tretji državi ne bo začel postopka za priznanje, izvršitev, izvršbo ali plačilo, ali, če se je tak postopek že začel, da bo predlagal prekinitev postopka.

Zadevna pogodbenica tega sporazuma v dveh mesecih pisno odgovori v skladu z odstavki 2 do 4.

Tudi pogodbenica tega sporazuma lahko vlagatelju, ki je udeležen v Nerešenem arbitražnem postopku, predlaga postopek poravnave v skladu s tem členom. Vlagatelj lahko predlog pisno sprejme v dveh mesecih, če so izpolnjeni pogoji iz točk (a) in (b) prvega pododstavka.

V odgovoru zadevne pogodbenice tega sporazuma ali po potrebi sprejetju s strani vlagatelja mora biti navedeno, da se s tem začena postopek poravnave.

2. Postopek poravnave se lahko začne na predlog iz odstavka 1 tega člena, in sicer le v šestih mesecih po prenehanju veljavnosti Bilateralne investicijske pogodbe, na podlagi katere se je začel Nerešen arbitražni postopek, v skladu s členom 2 ali 3 tega sporazuma.
3. Postopek poravnave se uporabi, če Sodišče ali nacionalno sodišče s pravnomočno sodbo ugotovi, da državni ukrep, ki se izpodbija v postopku iz odstavka 1, krši pravo Unije.

4. Postopek poravnave se ne uporabi, če Sodišče ali nacionalno sodišče s pravomočno sodbo ugotovi, da državni ukrep, ki se izpodbija v postopku iz odstavka 1, ne krši prava Unije. Enako velja, če je bilo to, da ukrep ne krši prava Unije, ugotovljeno s pravomočnim sklepom Evropske komisije.

5. Če je sodni postopek s ciljem pridobiti sodno odločbo iz odstavka 3 ali 4 v teku, zadevna pogodbenica tega sporazuma v svojem odgovoru v skladu z odstavkom 1 o tem obvesti vlagatelja. Začetek postopka poravnave se odloži, dokler sodni postopek ne privede do sodbe, ki je postala pravomočna. Zadevna pogodbenica tega sporazuma vlagatelja o taki sodbi obvesti v dveh tednih. Enako velja, če je Evropska komisija sprejela sklep, ki še ni postal pravomočen.

6. Postopek poravnave se lahko uporabi, če se lahko ugotovi morebitna kršitev prava Unije z državnim ukrepom, ki se izpodbija v postopku iz odstavka 1, in se ne uporabljata niti odstavka 3 niti odstavka 4.

7. Postopek poravnave nadzoruje nepristranski posrednik s ciljem, da stranki dosežeta sporazumno, zakonito ter pravično izvensodno in izvenarbitražno rešitev spora, ki je predmet Arbitražnega postopka. Postopek poravnave je nepristranski in zaupen. Vsaka stranka v postopku poravnave ima pravico izraziti svoja stališča.

8. Posrednika sporazumno imenujeta vlagatelj in zadevna pogodbenica tega sporazuma, ki je tožena stranka v ustreznem Nerešenem arbitražnem postopku. Izbere se med osebami, katerih neodvisnost in nepristranskost sta nedvomni in ki imajo potrebne kvalifikacije, vključno s poglobljenim poznavanjem prava Unije. Ne sme biti državljan države članice, v kateri se je izvedla naložba, ali matične države članice vlagatelja ter ne sme biti v položaju nasprotja interesov. Če se sporazum o izbiri nepristranskega posrednika ne doseže v enem mesecu od začetka postopka poravnave, vlagatelj ali zadevna pogodbenica tega sporazuma, ki je tožena stranka v ustreznem Nerešenem arbitražnem postopku, zaprosi generalnega direktorja pravne službe Evropske komisije, naj določi nekdanjega člana Sodišča Evropske unije, kateri po posvetovanju z obema strankama v sporu imenuje osebo, ki izpolnjuje merila iz tega odstavka. Okvirna tarifa posrednika je določena v Prilogi D.

9. Posrednik pozove vlagatelja in državo članico, v kateri je bila izvedena naložba, naj v dneh mesecih od njegovega imenovanja predloži pisna stališča. Kadar se je postopek poravnave začel na podlagi odstavka 6, lahko posrednik Evropsko komisijo v dveh mesecih zaprosi za nasvete o ustreznih vprašanjih v zvezi s pravom Unije.

10. Posrednik nepristransko organizira pogajanja o poravnavi in strankam pomaga doseči sporazumno poravnavo v šestih mesecih od njegovega imenovanja oziroma v daljšem obdobju, o katerem sta se dogovorili stranki. Stranki v tem postopku ravnata v dobri veri. Pri tem posrednik ustrezno upošteva pravomočne sodbe Sodišča ali nacionalnega sodišča in pravomočne sklepe Evropske komisije ter nasvete iz zadnjega stavka odstavka 9. Posrednik upošteva tudi ukrepe za izvršitev ustreznih sodb Sodišča, ki jih je sprejela zadevna pogodbenica tega sporazuma, ter sodno prakso Sodišča o obsegu odškodnin po pravu Unije.

11. Če se v roku iz odstavka 10 sporazumna poravnava ne doseže, stranki v postopku v enem mesecu predlagata poravnavo, ki bi bila zanju sprejemljiva. Vsak predlog se brez nepotrebnega odlašanja pisno sporoči drugi stranki v postopku, da predloži pripombe. Posrednik na tej podlagi organizira nadaljnja pogajanja s ciljem najti rešitev spora, ki bi bila sprejemljiva za obe stranki.

12. Posrednik v enem mesecu po posredovanju predlogov in ob upoštevanju nadaljnje izmenjave stališč iz odstavka 11 pripravi končni pisni predlog spremenjene sporazumne poravnave. Vsaka stranka v postopku se v enem mesecu od prejema navedenega predloga odloči, ali bo končni predlog sprejela, in svojo odločitev pisno sporoči drugi stranki.

13. Če stranka v postopku končnega predloga ne sprejme, o razlogih za to brez nepotrebnega odlašanja pisno obvesti drugo stranko v postopku, pri čemer po potrebi odstrani zaupne informacije. Vsaka stranka v postopku krije svoje stroške in polovico nagrade posrednika ter stroškov, povezanih z logistiko postopka poravnave.

14. Če se doseže dogovor o pogojih poravnave, stranki v postopku te pogoje brez nepotrebnega odlašanja sprejmeta na pravno zavezujoč način. Pogoji poravnave:

(a) morajo vključevati:

- (i) obveznost vlagatelja, da umakne arbitražni zahtevek ali se odpove izvršitvi že izdane, vendar še ne dokončno izvršene odločbe, ali, kjer je to ustrezno, upošteva vsa nadomestila, ki so bila pred tem že plačana v Nerešenem arbitražnem postopku, da se prepreči dvojno nadomestilo, in
- (ii) zavezo, da ne bo začel Novega arbitražnega postopka, ter

(b) lahko vključujejo odpoved vsem drugim pravicam in zahtevkom v zvezi z ukrepom, ki je predmet postopka iz odstavka 1.

Člen 10

Dostop do nacionalnih sodišč

1. Vlagatelj ima v rokih iz odstavka 2 pravico dostopa do pravnih sredstev po nacionalnem pravu zoper ukrep, ki se izpodbija v Nerešenem arbitražnem postopku, tudi če so nacionalni roki za vložitev tožbe že potekli, pod pogojem, da:

(a) se vlagatelj umakne iz Nerešenega arbitražnega postopka ter se odpove vsem pravicam in zahtevkom v skladu z ustrezno Bilateralno investicijsko pogodbo oziroma se odpove izvršitvi že izdane, vendar še ne dokončno izvršene odločbe, ter se zaveže, da ne bo začel Novega arbitražnega postopka:

- (i) v šestih mesecih od prenehanja veljavnosti Bilateralne investicijske pogodbe, na podlagi katere se je začel Nerešen arbitražni postopek, kadar ni bil uporabljen strukturirani dialog iz člena 9,
- (ii) v šestih mesecih od datuma, na katerega je zadevna pogodbenica tega sporazuma zavrnila predlog vlagatelja za začetek strukturiranega dialoga v skladu s členom 9(1) in (6), ali
- (iii) v šestih mesecih od datuma, na katerega je zadnja stranka sporočila svojo odločitev v skladu s členom 9(12), kadar je bil uporabljen strukturirani dialog iz člena 9;

(b) se bo dostop do nacionalnega sodišča uporabil za vložitev zahtevka na podlagi nacionalnega prava ali prava Unije ter

(c) če je ustrezno, ni bil dosežen noben sporazum o poravnavi na podlagi strukturiranega dialoga iz člena 9.

2. Šteje se, da nacionalni roki za dostop do nacionalnih sodišč v skladu z odstavkom 1 tečejo od datuma, na katerega se, kakor je ustrezno, vlagatelj umakne iz ustreznega Nerešenega arbitražnega postopka oziroma odpove izvršitvi že izdane, vendar še ne dokončno izvršene odločbe, ter se zaveže, da ne bo začel Novega arbitražnega postopka v skladu s točko (a) odstavka 1, trajajo pa toliko, kolikor je predpisano z veljavnim nacionalnim pravom.

3. Pojasniti je treba, da določbe Bilateralnih investicijskih pogodb, ki prenehajo veljati v skladu s tem sporazumom, v postopkih pred nacionalnimi sodišči v skladu s tem sporazumom ne štejejo kot del veljavnega prava.

4. Pojasniti je treba, da se določbe tega člena ne razlagajo tako, da uvajajo kakršna koli nova pravna sredstva, ki jih vlagatelj ne bi imel na voljo v skladu z veljavnim nacionalnim pravom.

5. Nacionalna sodišča upoštevajo vsa nadomestila, ki so bila pred tem že plačana v Nerešenem arbitražnem postopku, da se prepreči dvojno nadomestilo.

Oddelek 4

Končne določbe

Člen 11

Depozitar

1. Depozitar tega sporazuma je generalni sekretar Sveta Evropske unije.

2. Generalni sekretar Sveta Evropske unije pogodbenice tega sporazuma obvesti o:
 - (a) vsaki odločitvi o začasni uporabi v skladu s členom 17;
 - (b) deponiranju vsake listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi v skladu s členom 15;
 - (c) datumu začetka veljavnosti tega sporazuma v skladu s členom 16(1);
 - (d) datumu začetka veljavnosti tega sporazuma za posamezno pogodbenico tega sporazuma v skladu s členom 16(2).
3. Generalni sekretar Sveta Evropske unije Sporazum objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 12

Priloge

1. Priloge so sestavni del tega sporazuma.
2. Če Bilateralna investicijska pogodba iz Priloge A na datum začetka veljavnosti tega sporazuma za ustrezni pogodbenici tega sporazuma ne velja, bi pa lahko naložbe, izvedene pred takim prenehanjem veljavnosti, zaradi Klavzule o podaljšani veljavnosti iz navedene pogodbe še vedno spadale v področje njene uporabe, se šteje za Bilateralno investicijsko pogodbo iz Priloge B.

Člen 13

Pridržki

Pridržki k temu sporazumu niso mogoči.

Člen 14

Reševanje sporov

1. Spori med pogodbenicami tega sporazuma v zvezi z razlago ali uporabo tega sporazuma se, če je mogoče, rešujejo sporazumno.
2. Če spora med pogodbenicami tega sporazuma ni mogoče sporazumno rešiti v 90 dneh, se spor na predlog ene od pogodbenic tega sporazuma v sporu predloži Sodišču v skladu s členom 273 PDEU.
3. Pojasniti je treba, da je ta člen poseben sporazum med pogodbenicami tega sporazuma v smislu člena 273 PDEU.

Člen 15

Ratifikacija, odobritev ali sprejetje

Ta sporazum se ratificira, odobri ali sprejme.

Pogodbenice tega sporazuma deponirajo svoje listine o ratifikaciji, odobritvi ali sprejetju pri depozitarju.

Člen 16

Začetek veljavnosti

1. Ta sporazum začne veljati 30 koledarskih dni po datumu, na katerega depozitar prejme drugo listino o ratifikaciji, odobritvi ali sprejetju.
2. Za vsako pogodbenico tega sporazuma, ki ta sporazum ratificira, sprejme ali odobri po začetku njegove veljavnosti v skladu z odstavkom 1, začne sporazum veljati 30 koledarskih dni po datumu, na katerega je taka pogodbenica tega sporazuma deponirala svojo listino o ratifikaciji, odobritvi ali sprejetju.

3. Kadar pogodbenica tega sporazuma, ki je stranka v Nerešenem arbitražnem postopku, ta sporazum ratificira, odobri ali sprejme, o tem pred začetkom veljavnosti tega sporazuma za to pogodbenico tega sporazuma, obvesti drugo stranko v postopku. V tem obvestilu navede, ali z ratifikacijo, odobritvijo ali sprejetjem ustreznega Bilateralne investicijske pogodbe preneha veljati ali pa druga pogodbenica tega sporazuma, ki je pogodbenica navedene pogodbe, ratifikacije, odobritve ali sprejetja še ni podala.

Člen 17

Začasna uporaba

1. Pogodbenice tega sporazuma se lahko v skladu s svojimi ustavnimi zahtevami odločijo, da bodo ta sporazum uporabljale začasno. Pogodbenice tega sporazuma o vsaki taki odločitvi obvestijo depozitarja.
2. Kadar se obe pogodbenici Bilateralne investicijske pogodbe odločita za začasno uporabo tega sporazuma, se določbe tega sporazuma za navedeno pogodbo začnejo uporabljati 30 koledarskih dni po datumu poznejše izmed odločitev o začasni uporabi.

Člen 18

Verodostojna besedila

Ta sporazum, sestavljen v enem izvorniku v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem in španskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna, se deponira v arhivu depozitarja.

Съставено в Брюксел на пети май две хиляди и двадесета година.
Hecho en Bruselas, el cinco de mayo de dos mil veinte.
V Bruselu dne pátého května dva tisíce dvacet.
Udfærdiget i Bruxelles den femte maj to tusind og tyve.
Geschehen zu Brüssel am fünften Mai zweitausendzwanzig.
Kahe tuhande kahekümnenda aasta maikuu viiendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις πέντε Μαΐου δύο χιλιάδες είκοσι.
Done at Brussels on the fifth day of May in the year two thousand and twenty.
Fait à Bruxelles, le cinq mai deux mille vingt.
Sastavljeno u Bruxellesu petog svibnja godine dvije tisuće dvadesete.
Fatto a Bruxelles, addì cinque maggio duemilaventi.
Briselē, divi tūkstoši divdesmitā gada piektajā maijā.
Priimta du tūkstančiai dvidešimtų metų gegužės penktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezer-husznadik év május havának ötödik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħames jum ta' Mejju fis-sena elfejn u għoxrin.
Gedaan te Brussel, vijf mei tweeduizend twintig.
Sporządzono w Brukseli dnia piątego maja roku dwa tysiące dwudziestego.
Feito em Bruxelas, em cinco de maio de dois mil e vinte.
Întocmit la Bruxelles la cincii mai două mii douăzeci.
V Bruseli plateho mája dvetisícdvadsať.
V Bruslju, petega maja dva tisoč dvajset.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

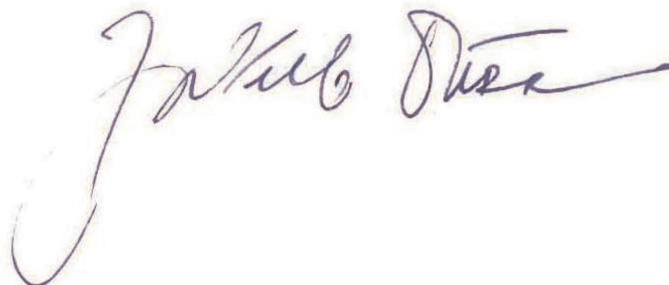
Cette signature engage également la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.


За Република България



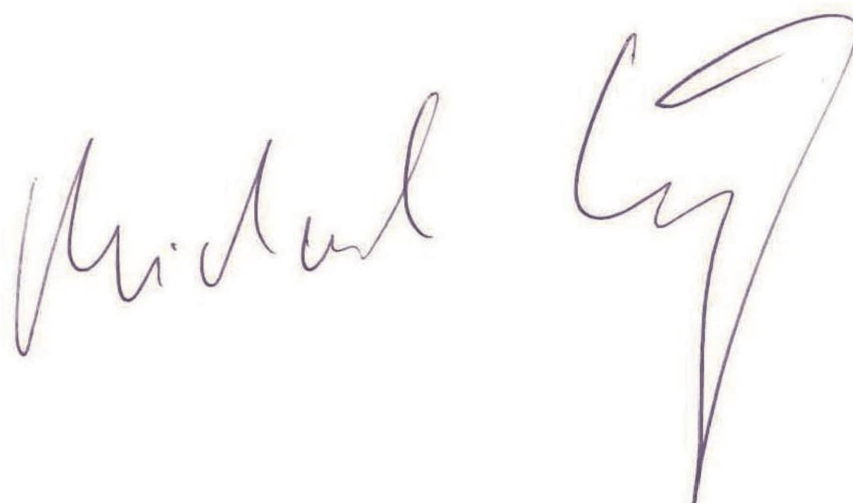
Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España

Pour la République française

Za Republiku Hrvatsku

Per la Repubblica italiana

Για την Κυπριακή Δημοκρατία

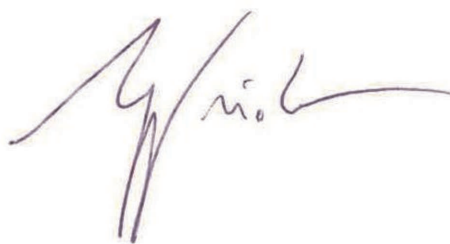
Latvijas Republikas vārdā –

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'J. P. P.', written in a cursive style.

Lietuvos Respublikos vardu

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'G. P.', written in a cursive style.

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'G. P.', written in a cursive style.

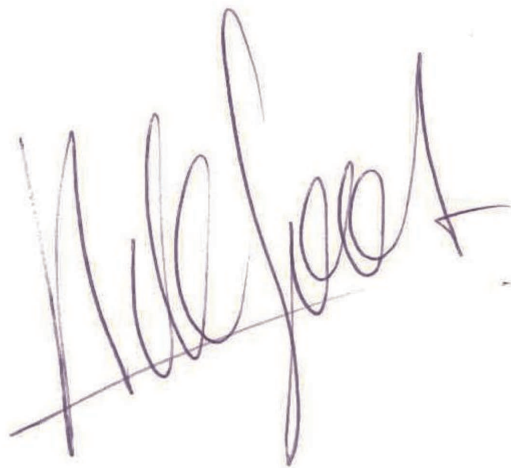
Magyarország részéről

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'S. P.', written in a cursive style.

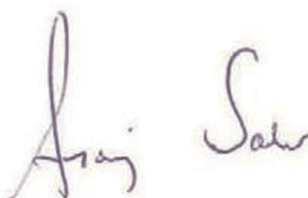
Għar-Repubblika ta' Malta

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'P. P.', written in a cursive style.

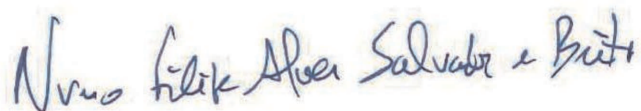
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



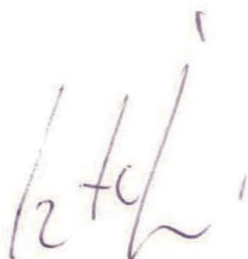
Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku

Peter Janč

SEZNAM BILATERALNIH INVESTICIJSKIH POGODB, KI S TEM SPORAZUMOM PRENEHAJO VELJATI

Država članica	Pogodbeni- ca/Pogodbe- nice	Naslov pogodbe	Datum podpisa	Datum začetka veljavnosti
Belgijsko-luksemburška ekonomska unija	HU	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in Ljudsko republiko Madžarsko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	14.5.1986	23.9.1988
	BG	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in Ljudsko republiko Bolgarijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	25.10.1988	29.5.1991
	PL	Sporazum med vlado Kraljevine Belgije in vlado Velikega vojvodstva Luksemburg na eni strani ter vlado Ljudske republike Poljske na drugi strani o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	19.5.1987	2.8.1991
	CZ	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in Socialistično republiko Češkoslovaško o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	24.4.1989	13.2.1992
	SK	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in Socialistično republiko Češkoslovaško o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	24.4.1989	13.2.1992
	MT	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in Republiko Malto o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	5.3.1987	15.6.1993
	LV	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in Republiko Latvijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	27.3.1996	4.4.1999
	CY	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in Republiko Ciper o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb ter izmenjava pisem	26.2.1991	5.6.1999
	LT	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in Republiko Litvo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	15.10.1997	6.9.1999
	EE	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo na eni strani in Republiko Estonijo na drugi strani o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	24.1.1996	23.9.1999
	RO	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in vlado Romunije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	4.3.1996	9.3.2001

⁽¹⁾ Da ne bi bilo dvomov, vsaka Bilateralna investicijska pogodba, ki je navedena v tej prilogi, zajema vse morebitne z njo povezane spremembe, protokole, priloge ali izmenjave pisem.

Država članica	Pogodbenica/Pogodbenice	Naslov pogodbe	Datum podpisa	Datum začetka veljavnosti
	SI	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in vlado Republike Slovenije o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	1.2.1999	14.1.2002
	HR	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in Republiko Hrvaško o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	31.10.2001	28.12.2003
Republika Bolgarija	MT	Sporazum med vlado Ljudske republike Bolgarije in vlado Republike Malte o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	12.6.1984	7.2.1985
	DE	Pogodba med Ljudsko republiko Bolgarijo in Zvezno republiko Nemčijo o vzajemnem spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	12.4.1986	10.3.1988
	CY	Sporazum med vlado Ljudske republike Bolgarije in vlado Republike Ciper o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	12.11.1987	18.5.1988
	FR	Sporazum med vlado Ljudske republike Bolgarije in vlado Francoske republike o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	5.4.1989	1.5.1990
	BLEU	Sporazum med Ljudsko republiko Bolgarijo in Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	25.10.1988	29.5.1991
	SK	Sporazum med vlado Republike Bolgarije in vlado Slovaške republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	21.7.1994	9.3.1995
	PL	Sporazum med vlado Republike Bolgarije in vlado Republike Poljske o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	11.4.1994	9.3.1995
	EL	Sporazum med vlado Republike Bolgarije in vlado Helenske republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	12.3.1993	29.4.1995
	DK	Sporazum med vlado Republike Bolgarije in vlado Kraljevine Danske o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	14.4.1993	20.5.1995
	RO	Sporazum med vlado Republike Bolgarije in vlado Romunije o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	1.6.1994	23.5.1995
	HU	Sporazum med Republiko Bolgarijo in Republiko Madžarsko o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	8.6.1994	7.9.1995
HR	Sporazum med vlado Republike Bolgarije in vlado Republike Hrvaške o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	25.6.1996	20.2.1998	

Država članica	Pogodbeni- ca/Pogodbe- nice	Naslov pogodbe	Datum podpisa	Datum začetka veljavnosti
	ES	Sporazum med Republiko Bolgarijo in Kraljevino Španijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	5.9.1995	22.4.1998
	CZ	Sporazum med Republiko Bolgarijo in Češko republiko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	17.3.1999	30.9.2000
	PT	Sporazum med vlado Republike Bolgarije in vlado Portugalske republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	27.5.1993	20.11.2000
	SI	Sporazum med vlado Republike Bolgarije in vlado Republike Slovenije o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	30.6.1998	26.11.2000
	NL	Sporazum med Republiko Bolgarijo in Kraljevino Nizozemsko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	6.10.1999	1.3.2001
	LV	Sporazum med vlado Republike Bolgarije in vlado Republike Latvije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	4.12.2003	23.7.2004
	LT	Sporazum med vlado Republike Bolgarije in vlado Republike Litve o spodbujanju in zaščiti naložb	21.11.2005	25.4.2006
Češka republika	FR	Sporazum med Češko in Slovaško zvezno republiko ter Francosko republiko o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	13.9.1990	27.9.1991
	ES	Sporazum med Češko in Slovaško zvezno republiko ⁽²⁾ ter Kraljevino Španijo o zaščiti in vzajemnem spodbujanju naložb	12.12.1990	28.11.1991
	BLEU	Sporazum med Socialistično republiko Českoslovaško in Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	24.4.1989	13.2.1992
	DE	Pogodba med Češko in Slovaško zvezno republiko ter Zvezno republiko Nemčijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	2.10.1990	2.8.1992
	NL	Sporazum med Češko in Slovaško zvezno republiko ter Kraljevino Nizozemsko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	29.4.1991	1.10.1992

(2) Zaradi večje jasnosti se pojasni, da kadar je Socialistična republika Českoslovaška ali Češka in Slovaška zvezna republika navedena kot pogodbenica v Bilateralni investicijski pogodbi, uvrščeni na seznam v tej prilogi, je sklicevanje na Socialistično republiko Českoslovaško ali Češko in Slovaško zvezno republiko treba razumeti kot sklicevanje na Češko republiko in/ali Slovaško republiko, odvisno od primera.

Država članica	Pogodbenica/Pogodbenice	Naslov pogodbe	Datum podpisa	Datum začetka veljavnosti
	EL	Sporazum med vlado Češke in Slovaške zvezne republike ter vlado Helenske republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	3.6.1991	30.12.1992 (CZ) 31.12.1992 (EL)
	RO	Sporazum med vlado Češke republike in vlado Republike Romunije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	8.11.1993	28.7.1994
	PT	Sporazum med vlado Češke republike in vlado Portugalske republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	12.11.1993	3.8.1994
	HU	Sporazum med Češko republiko in Republiko Madžarsko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	14.1.1993	25.5.1995
	LT	Sporazum med vlado Češke republike in vlado Republike Litve o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	27.10.1994	12.7.1995
	HR	Sporazum med Češko republiko in Republiko Hrvaško o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	5.3.1996	15.5.1997
	BG	Sporazum med Češko republiko in Republiko Bolgarijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	17.3.1999	30.9.2000
	CY	Sporazum med Češko republiko in Republiko Ciper o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	15.6.2001	25.9.2002
Kraljevina Danska	HU	Sporazum med vlado Kraljevine Danske in vlado Ljudske republike Madžarske o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	2.5.1988	1.10.1988
	SK	Sporazum med Kraljevino Dansko ter Češko in Slovaško zvezno republiko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	6.3.1991	19.9.1992 (nasledstvo 1.1.1993)
	LT	Sporazum med vlado Kraljevine Danske in vlado Republike Litve o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	30.3.1992	8.1.1993
	LV	Sporazum med vlado Kraljevine Danske in vlado Republike Latvije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	30.3.1992	18.11.1994
	BG	Sporazum med vlado Kraljevine Danske in vlado Republike Bolgarije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	14.4.1993	20.5.1995
	HR	Sporazum med vlado Kraljevine Danske in vlado Republike Hrvaške o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	5.7.2000	12.1.2002

Država članica	Pogodbenica/Pogodbenice	Naslov pogodbe	Datum podpisa	Datum začetka veljavnosti
	SI	Sporazum med vlado Kraljevine Danske in vlado Republike Slovenije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	11.5.1999	30.3.2002
Zvezna republika Nemčija	EL	Pogodba med Zvezno republiko Nemčijo in Kraljevino Grčijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	27.3.1961	15.7.1963
	MT	Pogodba med Zvezno republiko Nemčijo in Malto o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	17.9.1974	14.12.1975
	PT	Pogodba med Zvezno republiko Nemčijo in Portugalsko republiko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	16.9.1980	23.4.1982
	HU	Pogodba med Zvezno republiko Nemčijo in Ljudsko republiko Madžarsko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	30.4.1986	7.11.1987
	BG	Pogodba med Zvezno republiko Nemčijo in Ljudsko republiko Bolgarijo o vzajemnem spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	12.4.1986	10.3.1988
	CZ	Pogodba med Zvezno republiko Nemčijo ter Češko in Slovaško zvezno republiko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	2.10.1990	2.8.1992
	SK	Pogodba med Zvezno republiko Nemčijo ter Češko in Slovaško zvezno republiko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	2.10.1990	2.8.1992
	LV	Pogodba med Zvezno republiko Nemčijo in Republiko Latvijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	20.4.1993	9.6.1996
	EE	Pogodba med Zvezno republiko Nemčijo in Republiko Estonijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	12.11.1992	12.1.1997
	LT	Pogodba med Zvezno republiko Nemčijo in Republiko Litvo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	28.2.1992	27.6.1997
	SI	Pogodba med Zvezno republiko Nemčijo in Republiko Slovenijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	28.10.1993	18.7.1998
	RO	Pogodba med Zvezno republiko Nemčijo in Romunijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	25.6.1996	12.12.1998
HR	Pogodba med Zvezno republiko Nemčijo in Republiko Hrvaško o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb ^(?)	21.3.1997	28.9.2000	

^(?) Zaradi večje jasnosti se pojasni, da uradno prenehanje veljavnosti dvostranske investicijske pogodbe med Nemčijo in Hrvaško, ki začne veljati s tem sporazumom, ne pomeni, da bi bilo v odnosih med Nemčijo in Hrvaško mogoče ponovno oživiti Bilateralno investicijsko pogodbo med Nemčijo in nekdanjo Socialistično federativno republiko Jugoslavijo (SFRJ). To ne posega v uporabo Bilateralne investicijske pogodbe med Nemčijo in nekdanjo SFRJ v odnosih med Nemčijo in nekaterimi državami, ki so nastale na ozemlju nekdanje SFRJ in ki niso države članice EU.

Država članica	Pogodbeni- ca/Pogodbe- nice	Naslov pogodbe	Datum podpisa	Datum začetka veljavnosti
Republika Estonija	NL	Sporazum med Republiko Estonijo in Kraljevino Nizozemsko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	27.10.1992	1.9.1993
	FR	Sporazum med vlado Republike Estonije in vlado Francoske republike o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	14.5.1992	25.9.1995
	LV	Sporazum med vlado Republike Estonije in vlado Republike Latvije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	7.2.1996	23.5.1996
	LT	Sporazum med vlado Republike Estonije in vlado Republike Litve o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	7.9.1995	20.6.1996
	DE	Pogodba med Republiko Estonijo in Zvezno republiko Nemčijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	12.11.1992	12.1.1997
	ES	Sporazum med Republiko Estonijo in Kraljevino Španijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	11.11.1997	1.7.1998
	EL	Sporazum med vlado Republike Estonije in vlado Helenske republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	17.4.1997	1.8.1998 (EL) 7.8.1998 (EE)
	BLEU	Sporazum med Republiko Estonijo na eni strani in Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo na drugi strani o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	24.1.1996	23.9.1999
Helenska republika	DE	Pogodba med Kraljevino Grčijo in Zvezno republiko Nemčijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	27.3.1961	15.7.1963
	HU	Sporazum med vlado Helenske republike in vlado Ljudske republike Madžarske o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	26.5.1989	1.2.1992
	CZ	Sporazum med vlado Helenske republike ter vlado Češke in Slovaške zvezne republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	3.6.1991	30.12.1992 (CZ) 31.12.1992 (EL)
	SK	Sporazum med vlado Helenske republike ter vlado Češke in Slovaške zvezne republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	3.6.1991	31.12.1992
	CY	Sporazum med vlado Helenske republike in vlado Republike Ciper o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	30.3.1992	26.2.1993
	BG	Sporazum med vlado Helenske republike in vlado Republike Bolgarije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	12.3.1993	29.4.1995

Država članica	Pogodbenica/Pogodbenice	Naslov pogodbe	Datum podpisa	Datum začetka veljavnosti
	LT	Sporazum med vlado Helenske republike in vlado Republike Litve o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	19.7.1996	10.7.1997
	LV	Sporazum med vlado Helenske republike in vlado Republike Latvije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	20.7.1995	8.2.1998 (EL) 9.2.1998 (LV)
	RO	Sporazum med vlado Helenske republike in vlado Romunije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	23.5.1997	11.6.1998 (RO) 12.6.1998 (EL)
	EE	Sporazum med vlado Helenske republike in vlado Republike Estonije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	17.4.1997	1.8.1998 (EL) 7.8.1998 (EE)
	HR	Sporazum med vlado Helenske republike in vlado Republike Hrvaške o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	18.10.1996	20.10.1998 (EL) 21.10.1998 (HR)
	SI	Sporazum med vlado Helenske republike in vlado Republike Slovenije o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	29.5.1997	10.2.2000
Kraljevina Španija	CZ	Sporazum med Kraljevino Španijo ter Češko in Slovaško zvezno republiko o zaščiti in vzajemnem spodbujanju naložb (*)	12.12.1990	28.11.1991
	SK	Sporazum med Kraljevino Španijo ter Češko in Slovaško zvezno republiko o vzajemni zaščiti in spodbujanju naložb	12.12.1990	28.11.1991
	HU	Sporazum med Kraljevino Španijo in Republiko Madžarsko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	9.11.1989	1.8.1992
	RO	Sporazum med Španijo in Romunijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	25.1.1995	7.12.1995
	LT	Sporazum med Kraljevino Španijo in Republiko Litvo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	6.7.1994	22.12.1995
	LV	Sporazum med Kraljevino Španijo in Republiko Latvijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	26.10.1995	14.3.1997
	BG	Sporazum med Kraljevino Španijo in Republiko Bolgarijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	5.9.1995	22.4.1998

(*) Zaradi večje jasnosti se pojasni, da kadar je Socialistična republika Českoslovaška ali Češka in Slovaška zvezna republika navedena kot pogodbenica v Bilateralni investicijski pogodbi, uvrščeni na seznam v tej prilogi, je sklicevanje na Socialistično republiko Českoslovaško ali Češko in Slovaško zvezno republiko treba razumeti kot sklicevanje na Češko republiko in/ali Slovaško republiko, odvisno od primera.

Država članica	Pogodbenica/Pogodbenice	Naslov pogodbe	Datum podpisa	Datum začetka veljavnosti
	EE	Sporazum med Kraljevino Španijo in Republiko Estonijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	11.11.1997	1.7.1998
	HR	Sporazum med Kraljevino Španijo in Republiko Hrvaško o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	21.7.1997	17.9.1998
	SI	Sporazum med Kraljevino Španijo in Republiko Slovenijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	15.7.1998	3.4.2000
Francoska republika	MT	Sporazum med vlado Francoske republike in vlado Republike Malte o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	11.8.1976	1.1.1978
	HU	Sporazum med vlado Francoske republike in vlado Ljudske Republike Madžarske o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	6.11.1986	30.9.1987
	BG	Sporazum med vlado Francoske republike in vlado Ljudske Republike Bolgarije o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	5.4.1989	1.5.1990
	CZ	Sporazum med Francosko republiko ter Češko in Slovaško zvezno republiko o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	13.9.1990	27.9.1991
	SK	Sporazum med Francosko republiko ter Češko in Slovaško zvezno republiko o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	13.9.1990	27.9.1991
	LV	Sporazum med vlado Francoske republike in vlado Republike Latvije o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	15.5.1992	1.10.1994
	LT	Sporazum med vlado Francoske republike in vlado Republike Litve o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	23.4.1992	27.3.1995
	EE	Sporazum med vlado Francoske republike in vlado Republike Estonije o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	14.5.1992	25.9.1995
	RO	Sporazum med vlado Francoske republike in vlado Romunije o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	21.3.1995	20.6.1996
	HR	Sporazum med vlado Francoske republike in vlado Republike Hrvaške o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb ⁽⁵⁾	3.6.1996	5.3.1998

⁽⁵⁾ Zaradi večje jasnosti se pojasni, da uradno prenehanje veljavnosti Bilateralne investicijske pogodbe med Francijo in Hrvaško, ki začne veljati s tem sporazumom, ne pomeni, da bi bilo v odnosih med Francijo in Hrvaško mogoče ponovno oživiti Bilateralno investicijsko pogodbo med Francijo in nekdanjo Socialistično federativno republiko Jugoslavijo (SFRJ).

Država članica	Pogodbenica/Pogodbenice	Naslov pogodbe	Datum podpisa	Datum začetka veljavnosti
	SI	Sporazum med vlado Francoske republike in vlado Republike Slovenije o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	11.2.1998	5.8.2000
Republika Hrvaška	RO	Sporazum med vlado Republike Hrvaške in vlado Romunije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	8.6.1994	9.9.1995
	SK	Sporazum med vlado Republike Hrvaške in vlado Slovaške republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	12.2.1996	5.2.1997 (SK) 6.2.1997 (HR)
	CZ	Sporazum med Republiko Hrvaško in Češko republiko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	5.3.1996	15.5.1997
	PT	Sporazum med Republiko Hrvaško in Portugalsko republiko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	10.5.1995	24.10.1997
	BG	Sporazum med vlado Republike Hrvaške in vlado Republike Bolgarije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	25.6.1996	20.2.1998
	FR	Sporazum med vlado Republike Hrvaške in vlado Francoske republike o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb ⁽⁶⁾	3.6.1996	5.3.1998
	ES	Sporazum med Republiko Hrvaško in Kraljevino Španijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	21.7.1997	17.9.1998
	EL	Sporazum med vlado Republike Hrvaške in vlado Helenske republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	18.10.1996	20.10.1998 (EL) 21.10.1998 (HR)
	NL	Sporazum med Republiko Hrvaško in Kraljevino Nizozemsko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	28.4.1998	1.6.1999
	DE	Pogodba med Republiko Hrvaško in Zvezno republiko Nemčijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb ⁽⁷⁾	21.3.1997	28.9.2000
	DK	Sporazum med vlado Republike Hrvaške in vlado Kraljevine Danske o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	5.7.2000	12.1.2002

⁽⁶⁾ Zaradi večje jasnosti se pojasni, da uradno prenehanje veljavnosti Bilateralne investicijske pogodbe med Francijo in Hrvaško, ki začne veljati s tem sporazumom, ne pomeni, da bi bilo v odnosih med Francijo in Hrvaško mogoče ponovno oživiti Bilateralno investicijsko pogodbo med Francijo in nekdanjo Socialistično federativno republiko Jugoslavijo (SFRJ).

⁽⁷⁾ Zaradi večje jasnosti se pojasni, da uradno prenehanje veljavnosti Bilateralne investicijske pogodbe med Nemčijo in Hrvaško, ki začne veljati s tem sporazumom, ne pomeni, da bi bilo v odnosih med Nemčijo in Hrvaško mogoče ponovno oživiti Bilateralno investicijsko pogodbo med Nemčijo in nekdanjo Socialistično federativno republiko Jugoslavijo (SFRJ). To ne posega v uporabo Bilateralne investicijske pogodbe med Nemčijo in nekdanjo SFRJ v odnosih med Nemčijo in nekaterimi državami, ki so nastale na ozemlju nekdanje SFRJ in ki niso države članice EU.

Država članica	Pogodbenica/Pogodbenice	Naslov pogodbe	Datum podpisa	Datum začetka veljavnosti
	HU	Sporazum med Republiko Hrvaško in Republiko Madžarsko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	15.5.1996	1.3.2002
	MT	Sporazum med vlado Republike Hrvaške in vlado Malte o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	11.7.2001	10.5.2002
	BLEU	Sporazum med Republiko Hrvaško in Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	31.10.2001	28.12.2003
	SI	Sporazum med vlado Republike Hrvaške in vlado Republike Slovenije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	12.12.1997	8.7.2004
	LV	Sporazum med vlado Republike Hrvaške in vlado Republike Latvije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	4.4.2002	25.5.2005
	LT	Sporazum med vlado Republike Hrvaške in vlado Republike Litve o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	15.4.2008	30.1.2009
Republika Ciper	BG	Sporazum med vlado Republike Ciper in vlado Ljudske republike Bolgarije o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	12.11.1987	18.5.1988
	HU	Sporazum med vlado Republike Ciper in vlado Ljudske republike Madžarske o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	24.5.1989	25.5.1990
	EL	Sporazum med vlado Republike Ciper in vlado Helenske republike o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	30.3.1992	26.2.1993
	RO	Sporazum med vlado Republike Ciper in vlado Romunije o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	26.7.1991	10.7.1993
	BLEU	Sporazum med Republiko Ciper in Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb ter izmenjava pisem	26.2.1991	5.6.1999
	CZ	Sporazum med Republiko Ciper in Češko republiko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	15.6.2001	25.9.2002
	MT	Sporazum med vlado Republike Ciper in vlado Malte o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	9.9.2002	30.11.2003
Republika Latvija	FR	Sporazum med vlado Republike Latvije in vlado Francoske republike o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	15.5.1992	1.10.1994

Država članica	Pogodbenica/Pogodbenice	Naslov pogodbe	Datum podpisa	Datum začetka veljavnosti
	DK	Sporazum med vlado Republike Latvije in vlado Kraljevine Danske o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	30.3.1992	18.11.1994
	NL	Sporazum med Republiko Latvijo in Kraljevino Nizozemsko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	14.3.1994	1.4.1995
	EE	Sporazum med vlado Republike Latvije in vlado Republike Estonije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	7.2.1996	23.5.1996
	DE	Pogodba med Republiko Latvijo in Zvezno republiko Nemčijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	20.4.1993	9.6.1996
	LT	Sporazum med vlado Republike Latvije in vlado Republike Litve o spodbujanju in zaščiti naložb	7.2.1996	23.7.1996
	ES	Sporazum med Republiko Latvijo in Kraljevino Španijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	26.10.1995	14.3.1997
	PT	Sporazum med Republiko Latvijo in Portugalsko republiko o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	27.9.1995	17.7.1997
	EL	Sporazum med vlado Republike Latvije in vlado Helenske republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	20.7.1995	8.2.1998 (EL) 9.2.1988 (LV)
	SK	Sporazum med vlado Republike Latvije in vlado Slovaške republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	9.4.1998	30.10.1998
	BLEU	Sporazum med Republiko Latvijo in Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	27.3.1996	4.4.1999
	HU	Sporazum med Republiko Latvijo in Republiko Madžarsko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	10.6.1999	25.8.2000
	RO	Sporazum med vlado Republike Latvije in vlado Romunije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	27.11.2001	22.8.2002
	BG	Sporazum med vlado Republike Latvije in vlado Republike Bolgarije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	4.12.2003	23.7.2004
	HR	Sporazum med vlado Republike Latvije in vlado Republike Hrvaške o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	4.4.2002	25.5.2005

Država članica	Pogodbenica/Pogodbenice	Naslov pogodbe	Datum podpisa	Datum začetka veljavnosti
Republika Litva	DK	Sporazum med vlado Republike Litve in vlado Kraljevine Danske o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	30.3.1992	8.1.1993
	PL	Sporazum med Republiko Litvo in Republiko Poljsko o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	28.9.1992	6.8.1993
	RO	Sporazum med vlado Republike Litve in vlado Romunije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	8.3.1994	15.12.1994
	FR	Sporazum med vlado Republike Litve in vlado Francoske republike o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	23.4.1992	27.3.1995
	NL	Sporazum med vlado Republike Litve in vlado Kraljevine Nizozemske o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	26.1.1994	1.4.1995
	CZ	Sporazum med vlado Republike Litve in vlado Češke republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	27.10.1994	12.7.1995
	ES	Sporazum med Republiko Litvo in Kraljevino Španijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	6.7.1994	22.12.1995
	EE	Sporazum med vlado Republike Litve in vlado Republike Estonije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	7.9.1995	20.6.1996
	LV	Sporazum med vlado Republike Litve in vlado Republike Latvije o spodbujanju in zaščiti naložb	7.2.1996	23.7.1996
	DE	Pogodba med Republiko Litvo in Zvezno republiko Nemčijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	28.2.1992	27.6.1997
	EL	Sporazum med vlado Republike Litve in vlado Helenske republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	19.7.1996	10.7.1997
	BLEU	Sporazum med Republiko Litvo in Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	15.10.1997	6.9.1999
	SI	Sporazum med vlado Republike Litve in vlado Republike Slovenije o spodbujanju in zaščiti naložb	13.10.1998	15.5.2002
	HU	Sporazum med Republiko Litvo in Republiko Madžarsko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	25.5.1999	20.5.2003
PT	Sporazum med Republiko Litvo in Portugalsko republiko o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	27.5.1998	14.8.2003	

Država članica	Pogodbenica/Pogodbenice	Naslov pogodbe	Datum podpisa	Datum začetka veljavnosti
	BG	Sporazum med vlado Republike Litve in vlado Republike Bolgarije o spodbujanju in zaščiti naložb	21.11.2005	25.4.2006
	HR	Sporazum med vlado Republike Litve in vlado Republike Hrvaške o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	15.4.2008	30.1.2009
Belgijsko-luksemburška ekonomska unija	HU	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in Ljudsko republiko Madžarsko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	14.5.1986	23.9.1988
	BG	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in Ljudsko republiko Bolgarijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	25.10.1988	29.5.1991
	PL	Sporazum med vlado Kraljevine Belgije in vlado Velikega vojvodstva Luksemburg na eni strani ter vlado Ljudske republike Poljske na drugi strani o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	19.5.1987	2.8.1991
	CZ	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in Socialistično republiko Češkoslovaško o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	24.4.1989	13.2.1992
	SK	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in Socialistično republiko Češkoslovaško o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	24.4.1989	13.2.1992
	MT	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in Republiko Malto o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	5.3.1987	15.6.1993
	LV	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in Republiko Latvijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	27.3.1996	4.4.1999
	CY	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in Republiko Ciper o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb ter izmenjava pisem	26.2.1991	5.6.1999
	LT	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in Republiko Litvo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	15.10.1997	6.9.1999
	EE	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo na eni strani in Republiko Estonijo na drugi strani o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	24.1.1996	23.9.1999
	RO	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in vlado Romunije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	4.3.1996	9.3.2001

Država članica	Pogodbenica/Pogodbenice	Naslov pogodbe	Datum podpisa	Datum začetka veljavnosti
	SI	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in vlado Republike Slovenije o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	1.2.1999	14.1.2002
	HR	Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in Republiko Hrvaško o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	31.10.2001	28.12.2003
Madžarska	FR	Sporazum med vlado Ljudske Republike Madžarske in vlado Francoske republike o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	6.11.1986	30.9.1987
	DE	Pogodba med Ljudsko republiko Madžarsko in Zvezno republiko Nemčijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	30.4.1986	7.11.1987
	NL	Sporazum med Ljudsko republiko Madžarsko in Kraljevino Nizozemsko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	2.9.1987	1.6.1988
	BLEU	Sporazum med Ljudsko republiko Madžarsko in Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	14.5.1986	23.9.1988
	DK	Sporazum med vlado Ljudske republike Madžarske in vlado Kraljevine Danske o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	2.5.1988	1.10.1988
	CY	Sporazum med vlado Ljudske republike Madžarske in vlado Republike Ciper o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	24.5.1989	25.5.1990
	EL	Sporazum med vlado Ljudske republike Madžarske in vlado Helenske republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	26.5.1989	1.2.1992
	ES	Sporazum med Republiko Madžarsko in Kraljevino Španijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	9.11.1989	1.8.1992
	CZ	Sporazum med Republiko Madžarsko in Češko republiko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	14.1.1993	25.5.1995
	PL	Sporazum med Republiko Madžarsko in Republiko Poljsko o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	23.9.1992	16.6.1995
	BG	Sporazum med Republiko Madžarsko in Republiko Bolgarijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	8.6.1994	7.9.1995
RO	Sporazum med Republiko Madžarsko in Romunijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	16.9.1993	6.5.1996	

Država članica	Pogodbenica/Pogodbenice	Naslov pogodbe	Datum podpisa	Datum začetka veljavnosti
	SK	Sporazum med Republiko Madžarsko in Slovaško republiko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	15.1.1993	19.7.1996
	PT	Sporazum med vlado Republike Madžarske in vlado Portugalske republike o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	28.2.1992	8.10.1997
	SI	Sporazum med Republiko Madžarsko in Republiko Slovenijo o vzajemni zaščiti in spodbujanju naložb	15.10.1996	9.6.2000
	LV	Sporazum med Republiko Madžarsko in Republiko Latvijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	10.6.1999	25.8.2000
	HR	Sporazum med Republiko Madžarsko in Republiko Hrvaško o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	15.5.1996	1.3.2002
	LT	Sporazum med Republiko Madžarsko in Republiko Litvo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	25.5.1999	20.5.2003
Republika Malta	DE	Pogodba med Malto in Zvezno republiko Nemčijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	17.9.1974	14.12.1975
	FR	Sporazum med vlado Republike Malte in vlado Francoske republike o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	11.8.1976	1.1.1978
	BG	Sporazum med vlado Republike Malte in vlado Ljudske republike Bolgarije o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	12.6.1984	7.2.1985
	NL	Sporazum med vlado Malte in vlado Kraljevine Nizozemske o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	10.9.1984	1.7.1985
	BLEU	Sporazum med Republiko Malto in Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	5.3.1987	15.6.1993
	SK	Sporazum med vlado Malte in vlado Slovaške republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	7.9.1999	29.5.2000
	SI	Sporazum med vlado Malte in vlado Republike Slovenije o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	15.3.2001	6.11.2001
	HR	Sporazum med vlado Malte in vlado Republike Hrvaške o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	11.7.2001	10.5.2002
	CY	Sporazum med vlado Malte in vlado Republike Ciper o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	9.9.2002	30.11.2003

Država članica	Pogodbenica/Pogodbennice	Naslov pogodbe	Datum podpisa	Datum začetka veljavnosti
Kraljevina Nizozemska	MT	Sporazum med vlado Kraljevine Nizozemske in vlado Malte o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	10.9.1984	1.7.1985
	HU	Sporazum med Kraljevino Nizozemsko in Ljudsko republiko Madžarsko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	2.9.1987	1.6.1988
	CZ	Sporazum med Kraljevino Nizozemsko ter Češko in Slovaško zvezno republiko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	29.4.1991	1.10.1992
	SK	Sporazum med Kraljevino Nizozemsko ter Češko in Slovaško zvezno republiko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	29.4.1991	1.10.1992
	EE	Sporazum med Kraljevino Nizozemsko in Republiko Estonijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	27.10.1992	1.9.1993
	RO	Sporazum med vlado Kraljevine Nizozemske in vlado Romunije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	19.4.1994	1.2.1995
	LT	Sporazum med vlado Kraljevine Nizozemske in vlado Republike Litve o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	26.1.1994	1.4.1995
	LV	Sporazum med Kraljevino Nizozemsko in Republiko Latvijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	14.3.1994	1.4.1995
	SI	Sporazum med vlado Kraljevine Nizozemske in vlado Republike Slovenije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	24.9.1996	1.8.1998
	HR	Sporazum med Kraljevino Nizozemsko in Republiko Hrvaško o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	28.4.1998	1.6.1999
	BG	Sporazum med Kraljevino Nizozemsko in Republiko Bolgarijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	6.10.1999	1.3.2001
Republika Poljska	BLEU	Sporazum med vlado Ljudske Republike Poljske na eni strani ter vlado Kraljevine Belgije in vlado Velikega vojvodstva Luksemburg na drugi strani o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	19.5.1987	2.8.1991
	LT	Sporazum med Republiko Poljsko in Republiko Litvo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	28.9.1992	6.8.1993
	BG	Sporazum med vlado Republike Poljske in vlado Republike Bolgarije o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	11.4.1994	9.3.1995

Država članica	Pogodbenica/Pogodbenice	Naslov pogodbe	Datum podpisa	Datum začetka veljavnosti
	HU	Sporazum med Republiko Poljsko in Republiko Madžarsko o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	23.9.1992	16.6.1995
	SK	Sporazum med Republiko Poljsko in Slovaško republiko o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	18.8.1994	14.3.1996
	SI	Sporazum med Republiko Poljsko in Republiko Slovenijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	28.6.1996	31.3.2000
Portugalska republika	DE	Pogodba med Portugalsko republiko in Zvezno republiko Nemčijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	16.9.1980	23.4.1982
	CZ	Sporazum med vlado Portugalske republike in vlado Češke republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	12.11.1993	3.8.1994
	RO	Sporazum med vlado Portugalske republike in vlado Romunije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	17.11.1993	17.11.1994
	LV	Sporazum med Portugalsko republiko in Republiko Latvijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	27.9.1995	17.7.1997
	HU	Sporazum med vlado Portugalske republike in vlado Republike Madžarske o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	28.2.1992	8.10.1997
	HR	Sporazum med Portugalsko republiko in Republiko Hrvaško o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	10.5.1995	24.10.1997
	SK	Sporazum med Portugalsko republiko in Slovaško republiko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	10.7.1995	15.5.1999
	SI	Sporazum med Portugalsko republiko in Republiko Slovenijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	14.5.1997	4.5.2000
	BG	Sporazum med vlado Portugalske republike in vlado Republike Bolgarije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	27.5.1993	20.11.2000
	LT	Sporazum med Portugalsko republiko in Republiko Litvo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	27.5.1998	14.8.2003
Romunija	CY	Sporazum med vlado Romunije in vlado Republike Ciper o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	26.7.1991	10.7.1993
	CZ	Sporazum med vlado Republike Romunije in vlado Češke republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	8.11.1993	28.7.1994

Država članica	Pogodbenica/Pogodbenice	Naslov pogodbe	Datum podpisa	Datum začetka veljavnosti
	PT	Sporazum med vlado Romunije in vlado Portugalske republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	17.11.1993	17.11.1994
	LT	Sporazum med vlado Romunije in vlado Republike Litve o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	8.3.1994	15.12.1994
	NL	Sporazum med vlado Romunije in vlado Kraljevine Nizozemske o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	19.4.1994	1.2.1995
	BG	Sporazum med vlado Romunije in vlado Republike Bolgarije o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	1.6.1994	23.5.1995
	HR	Sporazum med vlado Romunije in vlado Republike Hrvaške o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	8.6.1994	9.9.1995
	ES	Sporazum med Romunijo in Španijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	25.1.1995	7.12.1995
	SK	Sporazum med vlado Romunije in vlado Slovaške republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	3.3.1994	7.3.1996
	HU	Sporazum med Republiko Madžarsko in Romunijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	16.9.1993	6.5.1996
	FR	Sporazum med vlado Romunije in vlado Francoske republike o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	21.3.1995	20.6.1996
	SI	Sporazum med vlado Romunije in vlado Republike Slovenije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	24.1.1996	24.11.1996
	EL	Sporazum med vlado Romunije in vlado Helenske republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	23.5.1997	11.6.1998 (RO) 12.6.1998 (EL)
	DE	Pogodba med Romunijo in Zvezno republiko Nemčijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	25.6.1996	12.12.1998
	BLEU	Sporazum med vlado Romunije in Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	4.3.1996	9.3.2001
	LV	Sporazum med vlado Romunije in vlado Republike Latvije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	27.11.2001	22.8.2002
Republika Slovenija	SK	Sporazum med Republiko Slovenijo in Slovaško republiko o vzajemni zaščiti in spodbujanju naložb	28.7.1993	28.3.1996

Država članica	Pogodbenica/Pogodbenice	Naslov pogodbe	Datum podpisa	Datum začetka veljavnosti
	RO	Sporazum med vlado Republike Slovenije in vlado Romunije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	24.1.1996	24.11.1996
	DE	Pogodba med Republiko Slovenijo in Zvezno republiko Nemčijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	28.10.1993	18.7.1998
	NL	Sporazum med vlado Republike Slovenije in vlado Kraljevine Nizozemske o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	24.9.1996	1.8.1998
	EL	Sporazum med vlado Republike Slovenije in vlado Helenske republike o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	29.5.1997	10.2.2000
	PL	Sporazum med Republiko Slovenijo in Republiko Poljsko o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	28.6.1996	31.3.2000
	ES	Sporazum med Republiko Slovenijo in Kraljevino Španijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	15.7.1998	3.4.2000
	PT	Sporazum med Republiko Slovenijo in Portugalsko republiko o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	14.5.1997	4.5.2000
	HU	Sporazum med Republiko Slovenijo in Republiko Madžarsko o vzajemni zaščiti in spodbujanju naložb	15.10.1996	9.6.2000
	FR	Sporazum med vlado Republike Slovenije in vlado Francoske republike o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	11.2.1998	5.8.2000
	BG	Sporazum med vlado Republike Slovenije in vlado Republike Bolgarije o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	30.6.1998	26.11.2000
	MT	Sporazum med vlado Republike Slovenije in vlado Malte o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	15.3.2001	6.11.2001
	BLEU	Sporazum med vlado Republike Slovenije in Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	1.2.1999	14.1.2002
	DK	Sporazum med vlado Republike Slovenije in vlado Kraljevine Danske o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	11.5.1999	30.3.2002
	LT	Sporazum med vlado Republike Slovenije in vlado Republike Litve o spodbujanju in zaščiti naložb	13.10.1998	15.5.2002

Država članica	Pogodbenica/Pogodbenice	Naslov pogodbe	Datum podpisa	Datum začetka veljavnosti
	HR	Sporazum med vlado Republike Slovenije in vlado Republike Hrvaške o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	12.12.1997	8.7.2004
Slovaška republika	FR	Sporazum med Češko in Slovaško zvezno republiko ter Francosko republiko o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	13.9.1990	27.9.1991
	ES	Sporazum med Češko in Slovaško zvezno republiko ter Kraljevino Španijo o vzajemni zaščiti in spodbujanju naložb	12.12.1990	28.11.1991
	BLEU	Sporazum med Socialistično republiko Češkoslovaško in Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	24.4.1989	13.2.1992
	DE	Pogodba med Češko in Slovaško zvezno republiko ter Zvezno republiko Nemčijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	2.10.1990	2.8.1992
	DK	Sporazum med Češko in Slovaško zvezno republiko ter Kraljevino Dansko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	6.3.1991	19.9.1992 (nasledstvo 1.1.1993)
	NL	Sporazum med Češko in Slovaško zvezno republiko ter Kraljevino Nizozemsko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	29.4.1991	1.10.1992
	EL	Sporazum med vlado Češke in Slovaške zvezne republike ter vlado Helenske republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	3.6.1991	31.12.1992
	BG	Sporazum med vlado Slovaške republike in vlado Republike Bolgarije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	21.7.1994	9.3.1995
	RO	Sporazum med vlado Slovaške republike in vlado Romunije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	3.3.1994	7.3.1996
	PL	Sporazum med Slovaško republiko in Republiko Poljsko o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	18.8.1994	14.3.1996
	SI	Sporazum med Slovaško republiko in Republiko Slovenijo o vzajemni zaščiti in spodbujanju naložb	28.7.1993	28.3.1996
HU	Sporazum med Slovaško republiko in Republiko Madžarsko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	15.1.1993	19.7.1996	

Država članica	Pogodbenica/Pogodbenice	Naslov pogodbe	Datum podpisa	Datum začetka veljavnosti
	HR	Sporazum med vlado Slovaške republike in vlado Republike Hrvaške o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	12.2.1996	5.2.1997 (SK) 6.2.1997 (HR)
	LV	Sporazum med vlado Slovaške republike in vlado Republike Latvije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	9.4.1998	30.10.1998
	PT	Sporazum med Slovaško republiko in Portugalsko republiko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	10.7.1995	15.5.1999
	MT	Sporazum med vlado Slovaške republike in vlado Malte o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	7.9.1999	29.5.2000

SEZNAM BILATERALNIH INVESTICIJSKIH POGODB, KI SO ŽE PRENEHALE VELJATI, LAHKO PA BI ŠE VEDNO UČINKOVALA NJIHOVA KLAUZULA O PODALJŠANI VELJAVNOSTI

Država članica	Pogodbenica/Pogodbenice	Naslov pogodbe	Datum podpisa	Datum začetka veljavnosti	Datum prenehanja veljavnosti
Republika Bolgarija	IT	Sporazum med Ljudsko republiko Bolgarijo in Italijansko republiko o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	5.12.1988	27.12.1990	1.9.2008
Zvezna republika Nemčija	PL	Sporazum med Zvezno republiko Nemčijo in Ljudsko republiko Poljsko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	10.11.1989	24.2.1991	18.10.2019
Helenska republika	PL	Sporazum med Helensko republiko in Republiko Poljsko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	14.10.1992	20.2.1995	7.11.2019
Kraljevina Španija	PL	Sporazum med Kraljevino Španijo in Republiko Poljsko o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	30.7.1992	1.5.1993	16.10.2019
Francoska republika	PL	Sporazum med vlado Francoske republike in vlado Ljudske Republike Poljske o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	14.2.1989	10.2.1990	19.7.2019
Republika Hrvaška	PL	Sporazum med Republiko Hrvaško in Republiko Poljsko o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	21.2.1995	4.10.1995	18.10.2019
Italijanska republika	MT	Sporazum med vlado Italijanske republike in vlado Malte o gospodarskem sodelovanju in zaščiti naložb ⁽²⁾	28.7.1967	15.10.1973	1.3.2008
	BG	Sporazum med Italijansko republiko in Ljudsko republiko Bolgarijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	5.12.1988	27.12.1990	1.9.2008
	SI	Sporazum med vlado Italijanske republike in vlado Republike Slovenije o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	8.3.2000	11.8.2003	1.9.2008
Republika Ciper	PL	Sporazum med Republiko Ciper in Republiko Poljsko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	4.6.1992	6.7.1993	17.1.2019
Republika Malta	IT	Sporazum med vlado Malte in vlado Italijanske republike o gospodarskem sodelovanju in zaščiti naložb ⁽³⁾	28.7.1967	15.10.1973	1.3.2008

⁽¹⁾ Da ne bi bilo dvomov, vsaka Bilateralna investicijska pogodba, ki je navedena v tej prilogi, zajema vse morebitne z njo povezane spremembe, protokole, priloge ali izmenjave pisem.

⁽²⁾ Ta pogodba je prenehala veljati 1.3.2008 v skladu z določenimi pogoji in ne vsebuje Klavzule o podaljšanji veljavnosti. V to prilogo je vključena zgolj zaradi večje gotovosti.

⁽³⁾ Ta pogodba je prenehala veljati 1.3.2008 v skladu z določenimi pogoji in ne vsebuje Klavzule o podaljšanji veljavnosti. V to prilogo je vključena zgolj zaradi večje gotovosti.

Država članica	Pogodbenica/Pogodbenice	Naslov pogodbe	Datum podpisa	Datum začetka veljavnosti	Datum prenehanja veljavnosti
Kraljevina Nizozemska	PL	Sporazum med Kraljevino Nizozemsko in Republiko Poljsko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	7.9.1992	1.2.1994	2.2.2019
Republika Poljska	FR	Sporazum med vlado Ljudske Republike Poljske in vlado Francoske republike o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	14.2.1989	10.2.1990	19.7.2019
	DE	Sporazum med Ljudsko republiko Poljsko in Zvezno republiko Nemčijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	10.11.1989	24.2.1991	18.10.2019
	ES	Sporazum med Republiko Poljsko in Kraljevino Španijo o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	30.7.1992	1.5.1993	16.10.2019
	CY	Sporazum med Republiko Poljsko in Republiko Ciper o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	4.6.1992	6.7.1993	17.1.2019
	NL	Sporazum med Republiko Poljsko in Kraljevino Nizozemsko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	7.9.1992	1.2.1994	2.2.2019
	PT	Sporazum med vlado Republike Poljske in vlado Portugalske republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	11.3.1993	3.8.1994	3.8.2019
	EL	Sporazum med Republiko Poljsko in Helensko republiko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	14.10.1992	20.2.1995	7.11.2019
	HR	Sporazum med Republiko Poljsko in Republiko Hrvaško o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb	21.2.1995	4.10.1995	18.10.2019
Portugalska republika	PL	Sporazum med vlado Portugalske republike in vlado Republike Poljske o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	11.3.1993	3.8.1994	3.8.2019
Republika Slovenija	IT	Sporazum med vlado Republike Slovenije in vlado Italijanske republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb	8.3.2000	11.8.2003	1.9.2008

PRILOGA C

IZJAVA IZ ČLENA 7

[Ime države članice gostiteljice], ki je država sedeža tožeče stranke, in [ime tožene države članice] v zvezi z zgoraj navedeno zadevo arbitražno sodišče obveščata o naslednjem skupnem razumevanju pogodbenic Pogodb EU in bilateralnih investicijskih pogodb znotraj EU, izraženem v členu 4(1) Sporazuma o prenehanju veljavnosti Bilateralnih investicijskih pogodb med državami članicami Evropske unije:

„Pogodbenice tega sporazuma potrjujejo, da so Arbitražne klavzule v nasprotju s Pogodbama EU in se zato ne uporabljajo. Zaradi te nezdržljivosti Arbitražnih klavzul s Pogodbama EU od datuma, ko je zadnja izmed pogodbenic Bilateralne investicijske pogodbe postala država članica Evropske unije, Arbitražne klavzule iz take Bilateralne investicijske pogodbe ni mogoče uporabiti kot pravno podlago za Arbitražni postopek.“

Za izraze z veliko začetnico glej opredelitve pojmov iz člena 1 Sporazuma o prenehanju veljavnosti Bilateralnih investicijskih pogodb med državami članicami Evropske unije.

PRILOGA D

OKVIRNA TARIFA POSREDNIKA JE DOLOČENA V ZADNJEM STAVKU ODSTAVKA 8 ČLENA 9

Uporaba strukturiranega dialoga, predhodna notranja analiza in zahteva, da vlagatelj in država članica gostiteljica naložbe v dveh mesecih od njegovega imenovanja predložita pisna stališča	1 000 EUR
Organizacija pogajanj o poravnavi in pomoč strankam, da dosežejo sporazumno poravnavo	1 000 EUR
Osnutek sporazumne poravnave	1 000 EUR
(Če sporazumna poravnava ni bila sprejeta) Organizacija nadaljnjih pogajanj na podlagi sprememb, ki so jih zahtevale stranke, da bi se našla vzajemno sprejemljiva rešitev spora	1 000 EUR
(Če rešitve še ni bilo mogoče najti) Predlog za sporazumno poravnavo	1 000 EUR

ISSN 1977-0804 (elektronska različica)

ISSN 1725-5155 (tiskana različica)



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL